

[...]

34.094/II/PN  
AMC/MM

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 26 september 2002, hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die tegen het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd ingediend omwille van het feit dat de publicatie "*Invest in Brussels*" uitsluitend in het Engels is gesteld. In dit blad wordt nochtans melding gemaakt van de steun die wordt toegekend door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Bovendien worden de adressen van het Brussels ministerie enkel in het Frans vermeld.

De klager voegde bij zijn klacht een kopie van de publicatie.

U deelde aan de VCT het volgende mee:

*“Het blad “Invest in Brussels” wordt uitgegeven door ECOBRU, het enig loket van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Die publicatie kadert in de door ECOBRU opgezette promotionele activiteiten om buitenlandse ondernemingen naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan te trekken.*

*De doelgroep van het blad bestaat hoofdzakelijk uit buitenlandse ondernemingen, consultants, beroepsverenigingen, handelsattachés, investeringsattachés, enz.*

*Het doel van de publicatie bestaat erin up-to-date informatie te verschaffen die van aard is om de belangstelling van buitenlandse investeerders in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te vergroten (onder meer wat de evolutie van de diverse investeringsstimuli betreft).*

*U bent ongetwijfeld op de hoogte van het feit dat het Engels hoe langer hoe meer de taal van de internationale zakenwereld is. Het feit dat die publicatie in het Engels wordt uitgegeven, geeft dan ook uitsluitend gehoor aan een **imperatief van pragmatische aard** : de bedoeling het betrokken publiek zo efficiënt mogelijk te bereiken ter wille van de economische welvaart van het Gewest.*

*Wat het adres betreft, vermeldt de colofon twee contactadressen (dat van ECOBRU en dat van de Dienst voor Buitenlandse Investerings van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest). Het feit dat de straatnamen niet in het Nederlands worden vermeld, berust op een feitelijke vergissing die in het volgend nummer zal worden rechtgezet.”*

\*

\* \*

Conform artikel 32, § 1, van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, en artikel 40, 2<sup>e</sup> lid, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), stellen de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en in het Frans.

In haar vaste rechtspraak stemt de VCT er echter mee in dat berichten en mededelingen bestemd voor het buitenland worden gesteld in andere talen dan die welke gangbaar zijn in België.

In het voorliggende geval blijkt dat deze Engelstalige publicatie zich vooral richt tot buitenlandse ondernemingen en is afgestemd op een doelgroep van buitenlandse zakenlui en investeerders.

Derhalve is de VCT van oordeel dat het blad in het Engels mag gesteld zijn, en acht zij de klacht, op dat punt, met eenparigheid van de stemmen, min 1 onthouding van de Nederlandse afdeling, ontvankelijk maar ongegrond.

Daarentegen zijn de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ertoe gehouden in de publicaties die zij aanmaken voor het buitenland, hun benamingen en adressen, net als die van andere openbare diensten, te vermelden in het Nederlands en in het Frans. Zulks, om duidelijk te maken dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een tweetalig gebied is.

In het voorliggende geval zijn de adressen enkel in het Frans gesteld en acht de VCT, wat dat punt betreft, de klacht ontvankelijk en gegrond.

De VCT neemt nota van uw belofte dat deze fout in het volgende nummer zal rechtgezet worden.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting.

**De Voorzitter,**

A. VAN CAUWELAERT - DE WYELS